

- ✓ *Página 1: Programa de Pequeñas Donaciones en **Español***
- ✓ *Page 6: Small Grants Scheme in **English***
- ✓ *Page 10 : Programme des Petits Dons en **Français***

CASM - Programa de Pequeñas Donaciones

A – Guía y Criterios para la Presentación de Propuestas de Proyectos
B – Formulario de Propuesta de Proyecto

Las propuestas de proyecto deben llegar a la Secretaría del CASM hasta el 1 de agosto 2002, por fax (+1-202-522 0396) o correo electrónico (info@casmsite.org).
Ustedes pueden mandar sus preguntas o pedidos de aclaración a la Secretaría del CASM.

A – Guía para Propuestas de Proyecto

1. Objetivo del Programa de Pequeñas Donaciones

El programa de Pequeñas Donaciones es un instrumento operativo para un apoyo directo del CASM a las comunidades de pequeña minería y minería artesanal, en beneficio de las comunidades y de sus miembros. Los objetivos de los pequeños proyectos financiados mediante este programa deben ser compatibles con los objetivos del CASM.

2. Consideraciones Generales sobre las Pequeñas Donaciones

Las personas u organizaciones activas en temas relacionados con minería artesanal o pequeña (incluyendo a grupos no mineros) están invitadas a presentar al CASM propuestas para pequeños proyectos. Los proyectos deben contribuir en lograr los objetivos y propósitos del CASM, y deben satisfacer los requisitos siguientes:

- Para la segunda ronda, la Secretaría desea motivar a líderes de comunidades, organizadores, grupos de mineros , ONGs y otros a presentar propuestas que promuevan la comunicación y la buenas relaciones entre mineros y las comunidades, ya sean estas las propias u otras afectadas por las actividades de minería; entre pequeños y grandes mineros; entre mineros, dueños de pequeñas minas, dueños de molinos y gobierno. Los proyectos y actividades propuestos deben, de una u otra manera, contribuir con el mejoramiento de la renta de la casa, o mejorar la calidad de vida de la comunidad, o promover prácticas más responsables desde un punto de vista social y ambiental. Para este propósito el CASM preferirá propuestas que se relacionen con:
 - La construcción de vínculos entre mineros y comunidades, (por ejemplo, trabajando a través de grupos de trabajo, actividades y proyectos conjuntos, etc)
 - La promoción de un flujo de información y la circulación de conocimientos entre mineros, (por ejemplo a través de boletines, programas de radio, reuniones, y a

- través de la creación y el reesfuerzo de asociaciones, foras, a nivel local, regional o nacional)
 - El acceso legal a la tierra y a las minas para poder trabajar dentro de un marco formal.
- Los pequeños proyectos tienen que responder a una demanda claramente identificada, expresada por la disposición de los proponentes y/o de la comunidad beneficiaria de contribuir a la realización del proyecto con una co-participación en efectivo o en otros recursos (infraestructura, recursos humanos, etc.), de acuerdo a sus posibilidades.
- Los pequeños proyectos deberán poner énfasis en el desarrollo, diseminación y/o puesta en práctica de acciones favorables. El CASM solo proveerá fondos mientras esta pequeña propuesta sea parte de un proyecto más amplio que contribuya a resultados de mejora u a otra exitosa actividad. Se supone que los proponentes están muy familiarizados con las condiciones y necesidades de los grupos de mineros artesanales y pequeños considerados. En caso de que una propuesta incluya un componente de investigación, sus resultados deberán tener una aplicación y un impacto directo y positivo sobre las condiciones de vida de la(s) comunidad(es) investigada(s).
- El Programa de Pequeñas Donaciones no financiará equipamiento o infraestructura física. Tales componentes tendrían que estar incluidos como contribución de parte de los proponentes u obtenidos de otras fuentes.
- El Programa de Pequeñas Donaciones no proveerá capital o capital de trabajo para ningún tipo de actividad de extracción minera o de procesamiento de mineral.
- CASM no financiará salarios *per se*, pero mantendrá un apoyo para las actividades de trabajo de campo.
- Las pequeñas donaciones del esquema pueden ser usadas para expandir el alcance de un proyecto ya existente para tratar áreas temáticas de interés para el CASM. El recibo de propuestas se cerrará el 1 de agosto de 2002
- Las Pequeñas Donaciones son no-reembolsables. Las propuestas de créditos están excluidas.

3. Participación de los Actores en los Pequeños Proyectos

En principio, el Programa de Pequeñas Donaciones del CASM está abierto a cualquier persona u organización que quiera contribuir activamente al mejoramiento de las condiciones de vida de las comunidades de minería artesanal o pequeña y comunidades o grupos afectados. Mas específicamente, CASM está buscando propuestas de proyecto de parte de:

- Comunidades, cooperativas, asociaciones y organizaciones involucradas, o afectadas por la pequeña minería
- Entidades locales, regionales o nacionales dedicadas al desarrollo y a condiciones de vida sustentables
- ONGs
- Individuos y profesionales
- Instituciones académicas y científicas, públicas o privadas
- Organizaciones gubernamentales

- Agrupaciones de los entes indicados aquí arriba, dedicadas al desarrollo sustentable, al fortalecimiento comunitario, al mejoramiento de las condiciones de vida y a la minería artesanal y de pequeña escala.

Personas o entes con una dependencia directa o indirecta de instituciones y profesionales involucrados en CASM no pueden proponer ni ejecutar pequeños proyectos del CASM bajo este programa.

4. Contribución del CASM a Pequeños Proyectos

Las contribuciones del CASM a pequeños proyectos está limitada a 5 000 dólares estadounidenses por proyecto.

5. Duración de los Pequeños Proyectos

La duración de los pequeños proyectos (desde su aprobación hasta el informe final) no podrá ser mayor a 6 meses y debería poder finalizarse dentro de la presente etapa del CASM.

6. Formato para Proponer Pequeños Proyectos

La forma de presentación de propuestas (ver sección B a continuación) puede variar de acuerdo a las características, dimensión y alcance del proyecto, así como a la experiencia del proponente. Sin embargo, la descripción de la propuesta tiene que dar una clara explicación de los objetivos, estrategia de ejecución, contenido y resultados del proyecto (¿que se va a realizar? ¿cuales serán los logros? ¿cómo se va a ejecutar?). También deberá incluir indicadores que permitan monitorear y evaluar los avances y logros del proyecto por parte del CASM y/o de sus colaboradores.

Las propuestas de proyecto serán enviadas a la Secretaría del CASM.

7. Procedimiento de Aprobación de Pequeños Proyectos

Las propuestas presentadas al CASM estarán sometidas a un proceso de evaluación en tres etapas:

- 1.- La Secretaría del CASM evaluará la conformidad del objetivo del proyecto con los objetivos y propósitos del CASM. Si la propuesta se adecua al marco del CASM, se mandará a uno o dos miembros del Grupo de Expertos Asesores EAG) para su revisión, así como a los miembros del Grupo Patrocinador para información y comentarios. En la medida de lo posible, los evaluadores del EAG no estarán involucrados en actividades relacionadas al proponente.
- 2.- Los miembros del EAG evaluarán la propuesta y recomendarán si la propuesta puede ser considerada por la Secretaría del CASM desde el punto de vista técnico (sustentabilidad, replicabilidad, factibilidad, impactos, oportunidad, conflicto de interés, etc.). La Secretaría recibirá y considerará también los comentarios de los miembros del Grupo Patrocinador.
- 3.- La Secretaría del CASM, con la asistencia de uno o mas miembros del EAG, determinará si y cuando, en función de la disponibilidad de fondos, financiar un proyecto.

De acuerdo al resultado del proceso de evaluación, el proyecto se aprobará, se devolverá al proponente para aportar modificaciones menores o se rechazará. La decisión será confirmada por el Grupo Patrocinador mediante una no objeción. La Secretaría proveerá una explicación de la decisión al proponente.

8. Contrato y financiamiento

Los proyectos se financiarán con recursos del Trust Fund central del CASM, manejado por la Secretaría. La Secretaría establecerá convenios o contratos apropiados, de acuerdo a las normas del fondo, con los proponentes de acuerdo a consideraciones específicas en cada caso.

9. Asesoramiento, Monitoreo y Evaluación de los Pequeños Proyectos

Para cada uno de los pequeños proyectos, se asignará un miembro del EAG para proveer asesoramiento al ente ejecutor del proyecto, de común acuerdo y voluntariamente. Tanto como sea posible, el miembro del EAG deberá estar trabajando o residir en el mismo país o región. El grado de participación activa del miembro del EAG asignado para asesorar el proyecto dependerá del mismo miembro, de acuerdo a su disponibilidad y recursos, ya que esta actividad se realizará exclusivamente de manera “ad honorem”.

El ente ejecutor mandará los informes de proyecto, tal como estarán definidos en el contrato, a la Secretaría del CASM. Una copia de todos los informes será transmitida al miembro del EAG asignado al proyecto. El formato de los informes de proyecto podrán variar de acuerdo a las características, tamaño y alcance de cada proyecto, así como a la experiencia del ente ejecutor.

A la finalización del proyecto, el asesor asignado del EAG proporcionará una breve evaluación del informe de proyecto a la Secretaría del CASM. Se recomienda al ente ejecutor del proyecto evaluar también el compromiso y la contribución del miembro del EAG asignado.

CASM u otras partes designadas por CASM pueden – en todo momento – realizar visitas oficiales o informativas al proyecto. El ente ejecutor se compromete en proporcionar toda la información disponible (operativa o financiera) a pedido del visitante. Tales visitas, además de permitir una evaluación de los progresos del proyecto, tienen como objetivo principal intercambiar experiencias y profundizar los contactos.

10. Propiedad intelectual

La propiedad intelectual de los productos, logros y resultados de los pequeños proyectos consistirán en una propiedad compartida por CASM y el ente ejecutor. Cada una de las dos partes permitirá un acceso y uso libre de la información o tecnología generadas a terceros, con la única restricción de tener la obligación de mencionar quienes son los propietarios intelectuales (“dominio público”).

B – Pequeñas Donaciones del CASM – Formulario de Propuesta de Proyecto

El documento de propuesta no necesita ser muy largo (de 2 a 5 páginas)
La propuesta puede ser redactada en español, francés, portugués o inglés.

1. Principal tema de la actividad propuesta (por ejemplo medio ambiente, comunidad, salud y seguridad, etc.)
2. País/Región/ Localidad
3. Organización proponente
4. Nombre(s) de (de los) proponente(s)
5. Dirección, incluyendo teléfono, fax y/o correo electrónico
6. Descripción (max. 2 paginas)
7. ¿Cuales será(n) el/los resultado(s) o producto(s) de la actividad?
8. ¿Quien(es) se beneficiara(n) de la actividad?
9. ¿Quien será el responsable de ejecutar la actividad?
10. ¿Cuanto tiempo necesitarán para ejecutar la actividad?
11. ¿Cuanto dinero necesitan para ejecutar la actividad? Desglosar en los siguientes items:
 - a. Recursos humanos
 - b. Gastos de viaje y movilización
 - c. Comunicación
 - d. Materiales / insumos
 - e. Otros
12. ¿Cual es su aporte para ejecutar la actividad (por ej. Efectivo, recursos humanos, infraestructura, etc..)?
13. Expliquen de que manera la actividad propuesta corresponde a los objetivos y criterios del programa de Pequeñas Donaciones del CASM (ver guía aquí arriba así como la pagina web “About CASM” <http://www.casmsite.org/>).

Por favor, envíen sus propuestas hasta el 31 de julio 2002 por fax o correo electrónico a:
Fax: +1-202-522 0396
Correo electrónico: info@casmsite.org

CASM Small Grants Scheme

Second Round of Proposals – July 31, 2002

A – Guidelines and Criteria for Project Proposals

B – Project Proposal Form

Project proposals must be received by the CASM Secretariat by July 31, 2002, through fax (+1-202-522 0396) or e-mail info@casmsite.org.

Questions or clarification requests can be addressed to the CASM Secretariat.

A - Guidelines for Project Proposals

1. Goal of the Small Grants Scheme

The CASM Small Grants Scheme is an operative tool for direct intervention of CASM in artisanal small-scale mining communities and for benefiting the communities and their members. The goals of small projects financed through the scheme must tie in with the goals of CASM.

2. General considerations on Small Grants Second Round

Artisanal and Small-Scale Mining Stakeholders (including non-mining groups) are invited to present proposals for small projects to CASM. Projects must contribute to the goal and purpose of CASM, and should fulfill the following requirements:

- For the second round , the Secretariat wished to encourage community leaders, organizers, miner's groups, NGOs, and others to submit proposals that will foster communication and good working relationships between miners and communities, whether their own or other impacted by their activities; between small miners and big miners; and among mineworkers , small mine owners, mill mine owners and government. Proposed projects and activities should in one way or another contribute to improving miner's household incomes, or enhancing the community quality's of life, or promoting more socially and environmentally responsible practices. To this end, CASM will give preference to proposals that relate to:
 - Building bridges between miners and the communities, e.g. through working groups, joint activities and projects, etc.
 - Promoting the flow of information and sharing of knowledge among miners, e.g. through newsletters, radio shows, meetings, or through creating and strengthening miners' associations or forum at the local , regional or national level.
 - Securing legal access to land and mineral rights and learning how to work within a formal framework.
- Small projects should respond to a clear demand, expressed by applicants' or the benefiting community's readiness to contribute to the project in cash or kind (infrastructure, manpower, etc.), according to their abilities.
 - Small projects should focus on the development, dissemination and/or implementation of good practice rather than investigation or baseline studies. CASM will only fund research,

insofar as it is part of a larger project and contributes to improved action or a more successful activity. It is assumed, that applicants are fully familiar with the situation and needs of the ASM target groups. Whenever a small project contemplates an investigation component, the results of the investigation should have an immediate and direct positive impact on the livelihoods of the investigated community/ies.

- The Small Grants Scheme will not finance any capital equipment or physical infrastructure. These items should either be included in the applicants' contribution or obtained from other sources.
- The Small Grants Scheme will not provide working capital for any type of mining or ore processing activity.
- CASM will not finance salaries per se, but will support allowances for field activities.
- The small grants scheme can be used to expand the scope of an existing project to address thematic areas of interest to CASM. The call for proposals will close on August 1, 2002
- The Small Grants Scheme is non-reimbursable. Credit proposals are excluded.

3. Stakeholder Participation in Small Projects

In principle, the CASM Small Grants Scheme is open to any stakeholder willing to actively contribute to improved livelihood conditions of artisanal mining communities and affected groups. In particular CASM seeks project proposals from:

- Communities, cooperatives, associations and organizations involved in - or affected by small-scale mining
- Local, regional or national entities dedicated to sustainable development and sustainable livelihoods,
- NGOs,
- Individuals and Professionals,
- Public and private academic and scientific institutions,
- Governmental Organizations,
- Consortia of the above, dedicated to sustainable development, community strengthening, improved livelihoods and artisanal small-scale mining.

Stakeholders with direct or indirect dependency on institutions and professionals involved in CASM are excluded from presenting or executing CASM small projects.

4. CASM Contribution to Small projects

CASM contributions to small projects are limited to up to US \$ 5 000 per project.

5. Duration of Small projects

The duration of Small projects (from approval to final report) should not be greater than 6 months and should allow a completion within the current phase of CASM.

6. Format for Proposing Small projects

The format of presentation of proposals for Small projects may vary according to characteristics, size and scope of the project, as well as according to the level of experience of the applicant. The description of the proposal must provide a clear vision of the contents, goals and strategy of the project (what will be done? what will be achieved? how will it be done?), and allow monitoring and evaluation by CASM and/or its collaborating partners.

Project proposals should be submitted to the CASM Secretariat.

7. Procedure for approval of Small projects

Project proposals submitted to CASM will undergo a 3-stage evaluation process:

- 1.- The CASM Secretariat will evaluate the alignment of the project goal with the goal and purpose of CASM. If the proposal fits into the CASM framework, the proposal will be forwarded to one or two Expert Advisory Group (EAG) Members for review, as well as to members of the Sponsors Group for their information and comment. Whenever possible the EAG reviewer(s) should not be engaged in activities associated with the proponents.
- 2.- EAG members will review the proposal and recommend whether or not the proposal is suitable for taking forward on technical grounds (sustainability, replicability, feasibility, impact, opportunity of the moment, conflict of interests, etc.) to the CASM Secretariat. The Secretariat will also receive and consider the comments of Sponsor Group members.
- 3.- CASM Secretariat, assisted by one or more of the EAG, will determine whether and when to fund projects in the light of available funds.

According to the result of the evaluation process, the project will be approved, returned for minor modifications or rejected. This will be confirmed by the sponsor group on a no objection basis. An explanation of the decision shall be provided to the applicant by the Secretariat.

8. Contract and financing

Projects will be financed from the CASM core fund administered by the secretariat. The secretariat will enter into appropriate agreements with the proponents on a case-by-case basis.

9. Advice, monitoring and evaluation of small projects

For each small project, one EAG member will be assigned to advise to the executing counterpart on a voluntary basis. If possible, the EAG member should work or reside in the same country. The degree of active participation of the assigned EAG member in advising the project is at the discretion of the EAG member, as this activity is considered exclusively "ad honorem".

Project reports according to the terms of the contract shall be submitted to CASM Secretariat. A copy of all reports shall be submitted to the assigned EAG member. The format of project reports may vary according to characteristics, size and scope of the project, as well as according to the level of experience of the counterpart.

Upon finalization of the project, the advising EAG member shall provide a short review of the project report to the CASM Secretariat. The counterpart is encouraged to evaluate the EAG member's commitment and contribution.

CASM or other parties assigned by CASM may - at any moment - perform official or informative visits of the project. The counterpart shall provide any available information (operational or financial) on request of the visitor(s). These visits, apart from providing first-hand impression about the project progress, have the purpose to exchange experiences and to deepen relationships.

10. Intellectual property

The intellectual property of products, achievements and results of the small projects are shared property of CASM and the Counterpart. Each party will grant free access and free use of the information or technology generated to third parties, with the only restriction of the obligation of mentioning the intellectual proprietors ("public domain").

B – CASM Small Grants – Project Proposal Form

The proposal document does not need to be long (2 to 5 pages).

The proposal can be written in English, Spanish, French or Portuguese.

1. Main theme of proposed activity (e.g. environment, community, health and safety etc.)
2. Country/Region/Locality:
3. Organization:
4. Name(s) of proponents:
5. Address, incl. telephone, fax and e-mail:
6. Description (maximum 2 pages) :
7. What will be the result(s) or product(s) of the activity ?
8. Who will benefit from the activity?
9. Who will be responsible to carry out the activity?
10. How long do you need to complete the activity (max. 6 months)?
11. How much money do you need to carry out the activity? Break it down into the following:
 - a. People
 - b. Travel expenses
 - c. Communication
 - d. Materials/supplies
 - e. Other
12. What will be your contribution to the carrying out of the activity (e.g. cash, people, infrastructure, etc.)?
13. Explain how the proposed activity corresponds to the CASM Small Grants goals and criteria (see guidelines above and About CASM web page (<http://www.casmsite.org/>)).

Please, send by fax or e-mail until July 31, 2002, to the CASM secretariat

Fax: +1-202-522 0396

E-mail: info@casmsite.org.

CASM – Programme de Petits Dons

Deuxième Série de Propositions – 31 juillet 2002

A – Guide et Critère pour la Présentation de Propositions de Projet

B – Forme de Présentation de Proposition de Projet

Les propositions de projets devront être envoyées au Secrétariat de CASM jusqu'au 31 juillet 2002 soit par fax (+1-202-522 0396), soit par courrier électronique info@casmsite.org. Les questions ou demandes de clarification peuvent être envoyées au Secrétariat de CASM.

A – Guide et Critères pour la Présentation de Propositions de Projet

1. But du Programme de petits Dons

Le Programme de Petits Dons du CASM est un outil opérationnel d'intervention directe du CASM auprès des communautés concernées par, ou impliquées dans des activités minières artisanales ou de petite échelle. Les buts des petits projets financés dans le cadre de ce programme devront être compatibles avec les buts visés par CASM.

2. Considérations Générales sur les Petits Dons

Les personnes et organisations activement concernées par des thèmes en relation avec l'activité minière artisanale et de petite échelle (incluant des groupes non miniers) sont invités à présenter au CASM des propositions pour la réalisation de petits projets. Ces projets devront contribuer à atteindre les buts et intentions du CASM, et devront satisfaire les conditions suivantes :

- Pour la deuxième séries de propositions , le Secrétariat voudrait motiver les responsables de communautés, organisateurs, groupes de miniers, ONGs à présenter des propositions qui favoriserait la communication et les bonnes relations entre les miniers et les communautés , étant celles-ci les leurs ou autre affectés par leurs activités ; entre petits et grands miniers, entre miniers, propriétaires de mines, de moulins et gouvernements. Les projets et activités proposés devraient, d'une façon ou d'une autre, contribuer à améliorer les revenus de la famille ou augmenter la qualité de vie de la communauté ou promouvoir une pratique de la minerie qui soit, sur le plan social et de l'environnement, responsable. Pour cette fin, CASM donnera préférence aux propositions qui :
 - Créérons des liens entre les miniers et les communautés (par exemple en travaillant en groupe, dans des activités et projets conjoints, etc.)
 - Promouvant le flux d'information et le partage de connaissances entre les miniers (par exemple à travers des bulletins périodique, des programmes de radio, des réunions ou renforçant las associations ou fora de miniers au niveau local, régional ou national.
 - Permettant un accès a leurs droits et en leur habilitant une capacitation pour pouvoir travailler dans un cadre formel.

- Les petits projets devront correspondre à une demande clairement identifiée, démontrée par la disposition des candidats ou de la communauté bénéficiaire à contribuer à la réalisation du projet avec un apport en effectif ou en nature (infrastructure, ressources humaines, etc.), en fonction de leurs possibilités. Les petits projets devront mettre l'accent sur le développement, la diffusion et/ou mise en pratique d'actions concrètes. **CASM n'octroiera des dons que pour de la recherche, ...** Il est assumé que les candidats sont pleinement familiarisés avec les nécessités et conditions des groupes considérés de mineurs artisanaux et de petite échelle. Dans le cas où une proposition contiendrait un volet recherche, les résultats devront être applicables et avoir un effet direct et positif sur les conditions de vie de la ou des communautés investiguées.
- Le Programme de Petits Dons ne financera pas de biens de capital ou d'infrastructure physique. De tels items devraient soit faire partie des apports des postulants, soit être obtenus d'autres sources.
- Le Programme de Petits Dons ne financera pas de capital de travail pour des activités d'extraction minière ou de traitement de minerais.
- CASM ne paiera pas de salaire *per se*, mais donnera des allocation pour des travaux sur le terrain.
- Le Programme des Petits Dons peut être utiliser pour élargir la portée d'un travail en cour de route pour adresser des thèmes qui intéressent le CASM. L'appel pour la présentation de proposition terminera le 31 juillet 2002.
- Les financements du Programme de Petits Dons ne sont pas remboursables. Les propositions de crédit sont exclues.

3. Participation des Intéressés aux Petits Dons

En principe, le Programme des Petits Dons est ouvert à toute personne ou organisation qui désire contribuer de manière active à l'amélioration des conditions de vie des communautés concernées par l'activité minière artisanale et de petite échelle, ainsi que les groupes affectés par celle-ci. En particulier, CASM recherche des propositions de projet de la part de :

- Communautés coopératives, associations e organisations impliquées dans ou affectées par l'activité minière artisanale et à petite échelle
- Entités locales, régionales ou nationales spécialisées dans le développement, qui inclut celui de conditions de vie meilleures et durables
- ONGs
- Individus et professionnels
- Institutions académiques et scientifiques, publiques et privées
- Organisations gouvernementales
- Consortium d'entités mentionnées ci-dessus, spécialisées dans le développement durable, au renforcement communautaire, à l'amélioration des conditions de vie ainsi que de l'activité minière artisanale et de petite échelle.

Les personnes et entités ayant une relation directe ou indirecte avec des institutions ou professionnels impliqués par CASM ne pourront ni proposer ni exécuter de petits projets financés par CASM dans le cadre du présent programme.

4. Contribution du CASM aux Petits Projets

Le financement du CASM à des petits projets est limité à 5000 dollars des Etats Unis par projet

5. Durée des Petits Projets

La durée des petits projets – depuis le moment de leur approbation jusqu’au rapport final – sera d’un maximum de 6 mois et devra pouvoir être terminée dans le cadre de la phase présente du CASM.

6. Forme de Présentation des Petits Projets

La forme de présentation des propositions (voir section B ci-dessous) peut varier selon les caractéristiques, la taille et l’amplitude du projet, ainsi que l’expérience des postulants. Cependant, la proposition doit décrire de manière claire les objectifs, le contenu, les résultats espérés ainsi que le plan de travail du projet (quelles sont les activités à réaliser? Quels seront les produits? Comment l’activité sera-elle exécutée?). La proposition devra également inclure des indicateurs qui permettent au CASM et/ou ses collaborateurs de suivre l’avancement du projet et d’en évaluer les résultats.

Les propositions seront envoyées au Secrétariat du CASM.

7. Procédure d’Approbation des Petits Projets

Les propositions présentées au CASM feront l’objet d’une procédure d’évaluation en trois étapes :

1. Le Secrétariat du CASM évaluera la conformité de l’objectif du projet avec les objectifs et intentions du CASM. Si la proposition s’ajuste au cadre du CASM, elle sera transmise à un ou deux membres du Groupe des Experts Conseillers (EAG) pour être évaluée, ainsi qu’aux membres du Groupe des Sponsors pour information et commentaires. Dans la mesure du possible, les experts choisis du EAG ne seront pas impliqués dans des activités ayant une relation avec le postulant.
2. Les membres choisis du EAG évalueront la proposition et recommanderont si la proposition peut être considérée pour son financement par le Secrétariat du CASM d’un point de vue technique (durabilité, réplique, faisabilité, impacts, opportunité, conflit d’intérêt, etc.). Le Secrétariat recevra et considérera également les commentaires des membres du Groupe des Sponsors.
3. Le Secrétariat du CASM, avec l’assistance d’un ou plusieurs membres du EAG, déterminera si et quand le projet sera financé, en fonction des fonds disponibles.

Selon le résultat de la procédure d’évaluation, le projet sera soit approuvé, soit renvoyé au postulant pour apporter certaines corrections d’ordre mineur, soit sera refusé. La décision sera confirmée par une non objection du Groupe des Sponsors. Le Secrétariat donnera au postulant une explication des raisons de la décision.

8. Contrat et Financement

Les projets approuvés seront financés par les fonds du Trust Fund de CASM, géré par le Secrétariat. Le Secrétariat conclura avec les postulants des accords ou contrats ajustés aux conditions de chaque cas particulier, en accord avec les normes du Trust Fund.

9. Assistance, Suivi et Evaluation des Petits Projets

Pour chacun des petits projets, un membre du EAG sera désigné pour assister le(s) responsable(s) de l'exécution du projet, d'un commun accord et de manière volontaire. Si cela est possible, le membre du EAG travaillera ou résidera dans le même pays. Le degré de participation active du membre désigné du EAG sera à la discrétion de celui-ci et dépendra de sa disponibilité de ressources, étant entendu que cette activité est exclusivement de caractère « ad honorem ».

Les rapports concernant le projet, selon ce qui sera défini dans chaque contrat, seront soumis au Secrétariat du CASM. Une copie de tous les rapports sera également mise à la disposition du membre du EAG choisi de suivre le projet. Le format des rapports variera en fonction des caractéristiques, taille et de l'amplitude du projet, ainsi que de l'expérience du/des responsable(s) de l'exécution.

A la finalisation du projet, le membre du EAG chargé du suivi préparera et enverra au Secrétariat du CASM une brève évaluation du projet. Le(s) responsable(s) de l'exécution du projet est/sont également encouragé(s) à évaluer le degré de compromis ainsi que la contribution du membre du EAG.

CASM, ou autres parties désignées par CASM, pourront à tout moment réaliser des visites formelles ou d'information du projet. Le(s) responsable(s) de l'exécution du projet présentera/ont toute information disponible (opérationnelle ou financière) en relation avec le projet au(x) visiteur(s). Ces visites, en plus de permettre une vue concrète des avancées du projet, auront surtout pour but l'échange d'expériences et l'approfondissement des contacts.

10 Propriété intellectuelle

La propriété intellectuelle des produits, leçons et résultats des petits projets seront la propriété partagée du CASM et du/des responsable(s) de l'exécution du projet. Chacune des deux parties pourvoira à des tiers l'accès à et l'usage libres de l'information ou technologie générées par le projet, avec la seule restriction de devoir faire référence aux propriétaires intellectuels (« domaine public »).

B – Petits Dons du CASM Forme de Présentations des Propositions de Projet

Le document de proposition ne doit pas nécessairement être long : 2 à 5 pages selon les cas sont suffisantes.

Les propositions peuvent être présentées en français, anglais, espagnol ou portugais.

1. Thème principal de l'activité proposée (par ex. environnement, communauté, santé et sécurité du travail, etc.).
2. Pays/Région/Localité
3. Organisation du/des postulant(s)
4. Nom(s) du/des postulant(s)
5. Adresse, incl. téléphone, fax et courrier électronique
6. Description (max. 2 pages)

7. Quels seront le(s) résultat(s) de l'activité ?
8. Qui sera/ont le(s) bénéficiaire(s) de l'activité ?
9. Qui sera responsable d exécuter l'activité ?
10. De combien de temps avez-vous besoin pour réaliser l'activité ?
11. De combien d'argent avez-vous besoin ? Désagréger selon les items suivants :
 - a. Ressources humaines
 - b. Frais de voyage et déplacement
 - c. Communication
 - d. Matériaux/consumables
 - e. Autres
12. Qu'apportez-vous au projet (par ex. effectif, ressources humaines, infrastructure, etc..) ?
13. Expliquez de quelle manière l'activité que vous proposez s'ajuste aux buts et critères du programme des petits dons du CASM (voir la section Guide et Critères ci-dessus, ainsi que la page « About CASM » <http://www.casmsite.org/>).

Faites parvenir s'il vous plaît votre proposition au Secrétariat du CASM par fax (+1-202-522 0396) ou par courrier électronique info@casmsite.org.

wb255318

C:\Documents and Settings\wb255318\My Documents\CASMSite Admin\CASM Small Grants Guidelines and Form Sp En Fr.doc
July 30, 2003 2:47 PM